

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS

### 1. Definitions

1.1. General Terms and Conditions: the general terms and conditions as stated below.

1.2. Seller: Cooperación Económica de Interés Social, an anonymous company, organized and existing under the laws of the Republic of Guatemala, with registered office at Ruta Nacional 14, Km. 77, Lote #1, San Lorenzo El Cubo, Ciudad Vieja, Sacatepéquez, Guatemala, and identified with Guatemalan Tax ID N° 3702415-9

1.3. Buyer: the individual or legal entity that buys Products from the Seller.

1.4. Party: The Seller or the Buyer each separately.

1.5. Parties: The Seller and the Buyer jointly.

1.6. Products: the products sold by the Seller.

1.7. Incoterms: Incoterms® 2020 determined by the International Chamber of Commerce (ICC).

### 2. Scope

2.1. These General Terms and Conditions are applicable to each agreement regarding the Products that the Buyer buys from the Seller, including all documents that relate to the sales agreement, as well as the confirmation of the purchase orders by the Seller and all other documents preceding the execution of the sales agreement. Notwithstanding any other provision in these General Terms and Conditions to the contrary, in case and to the extent of a conflict between the provisions of these General Terms and Conditions and a separate written agreement executed between the Buyer and the Seller, the provisions of the separate written agreement shall control and prevail.

2.2. The Seller may adapt and/or modify the General Terms and Conditions at any time and at its sole discretion. The modified terms and conditions shall apply to each sale of the Products by the Seller to the Buyer from the date they are adapted and/or modified by the Seller onwards.

2.3. Any notification or declaration between Parties shall be made in writing. All electronic communication between the Seller and the Buyer are considered as a "letter" and/or "written".

2.4. Any provision not included in these General Terms and Conditions, or any other separate written agreement executed between the Parties shall in no case apply to the sales of the Products unless the Parties explicitly agree otherwise in writing.

### 3. Purchase order and specifications

3.1. The Seller shall have the right to send to the Buyer, prior to the conclusion of the sales agreement, one or more documents with indicative indications regarding prices, quantities of the Products and indications regarding the delivery. These documents express the intention of the Buyer to buy the mentioned Products from the Seller. The content of these documents does not present any obligations on behalf of the Seller and is in no

## TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES

### 1. Definiciones

1.1. Términos y Condiciones generales: son los términos y condiciones generales que se establecen a continuación.

1.2. Vendedor: Cooperación Económica de Interés Social, una sociedad anónima, constituida y existente de conformidad con las leyes de la República de Guatemala, con domicilio en Ruta Nacional 14, Km. 77, Lote #1, San Lorenzo El Cubo, Ciudad Vieja, Sacatepéquez, Guatemala, identificada con el número de identificación: 3702415-9.

1.3. Comprador: la persona natural o jurídica que compra Productos al Vendedor.

1.4. Parte: el Vendedor o el Comprador cada uno por separado.

1.5. Partes: el Vendedor y el Comprador conjuntamente.

1.6. Productos: los productos vendidos por el Vendedor.

1.7. Incoterms: Incoterms® 2020 determinado por la Cámara de Comercio Internacional (ICC).

### 2. Alcance

2.1. Estos Términos y Condiciones Generales son aplicables a cada acuerdo sobre los Productos que el Comprador compra al Vendedor, incluidos todos los documentos que se relacionan con el acuerdo de venta, así como la confirmación de las órdenes de compra por parte del Vendedor y todos los demás documentos anteriores a la ejecución del contrato de venta. Sin perjuicio de cualquier otra disposición en contrario en estos Términos y Condiciones Generales, en caso y en la medida de un conflicto entre las disposiciones de estos Términos y Condiciones Generales y un acuerdo por escrito por separado ejecutado entre el Comprador y el Vendedor, las disposiciones del acuerdo escrito controlarán y prevalecerán.

2.2. El Vendedor podrá adaptar y/o modificar los Términos y Condiciones Generales en cualquier momento a su entera discreción. Los términos y condiciones modificados se aplicarán a cada venta de los Productos por parte del Vendedor al Comprador desde la fecha en que sean adaptados y/o modificados por el Vendedor en adelante.

2.3. Cualquier notificación o declaración entre las Partes se hará por escrito. Toda comunicación electrónica entre el Vendedor y el Comprador se considera como una "carta" y/o "escrito".

2.4. Cualquier disposición no incluida en estos Términos y Condiciones Generales o cualquier otro acuerdo por escrito separado celebrado entre las Partes en ningún caso se aplicará a las ventas de los Productos a menos que las Partes acuerden explícitamente lo contrario por escrito.

### 3. Orden de compra y especificaciones

3.1. El Vendedor tendrá derecho a enviar al Comprador, antes de la celebración del contrato de venta, uno o más documentos con indicaciones sobre los precios, las cantidades de los productos e indicaciones sobre la entrega. Estos documentos expresan la intención del Comprador de adquirir los productos mencionados al Vendedor. El contenido de estos documentos no

<p>event a purchase order confirmation by the Seller, unless explicitly mentioned otherwise.</p> <p>3.2. The Buyer is aware of the fact that the Seller sells agricultural products of which the quality and the available qualities are determined to a substantial extent by external circumstances.</p> <p>3.3. None of the purchase orders placed by the Buyer shall be considered as accepted by the Seller unless and until the purchase order is explicitly and in written confirmed by an appointee of the Seller who is authorized thereto.</p> <p>3.4. The Buyer does not have the right to cancel or amend a purchase order sent to and confirmed by the Seller, unless with the explicit and written consent of the Seller.</p> <p>3.5. The specifications of the Products are mentioned in the confirmation of the purchase order by the Seller. No other kind of specification shall be applicable on the Products except if explicitly and in writing accepted by the Seller.</p> <p><b>4. Payment</b></p> <p>4.1. The Buyer shall pay the sale price according to the conditions as mentioned in the confirmation of the purchase order by the Seller.</p> <p>4.2. In the absence of the statement of the payment conditions in the purchase order confirmation, the following payment conditions will be applicable:</p> <p>a. the payment of 50% of the total sale price is due within thirty (30) calendar days after submission by the Seller of the documents that are mentioned in the purchase order confirmation, unless the Parties have explicitly agreed upon otherwise in writing. If the purchase order confirmation does not specify which documents the Seller needs to submit to the Buyer, the payment of 50% of the sale price is due within thirty (30) calendar days after submission by the Seller of the following documents: bill of lading, packing list and in the invoice of the first 50 % of the sale price.</p> <p>b. The payment of the other 50% of the total sale price is due within thirty (30) calendar days after the delivery of the Products unless the Parties have explicitly agreed upon otherwise in writing. Each Party shall bear its own costs that it incurs in relation to the payment.</p> <p>4.3. All payments by the Buyer shall be made without offsets or counter claims, as well as without any deduction of discount, fees, taxes, and other costs of any kind, unless an explicit, written and prior agreement by the Parties. A late delivery or a complaint shall not release the Buyer from its obligation to pay the invoices in due time, unless explicitly otherwise stated in these General Terms and Conditions.</p> <p>4.4. In case of no timely payment of the sale price, the outstanding amount of the sale price shall be automatically and without the need of a prior formal notice be increased with an annual default interest rate of ten percent (10%) and a lump sum of ten percent (10%) of the total amount of the invoice with a minimum of 150.00 USD per invoice, notwithstanding the right of compensation of the Seller of actual damages suffered in</p>	<p>presenta ninguna obligación de parte del Vendedor, a menos que se indique explícitamente lo contrario.</p> <p>3.2. El Comprador es consciente del hecho de que el Vendedor vende productos agrícolas cuya calidad y las cualidades disponibles están determinadas en gran medida por circunstancias externas.</p> <p>3.3. Ninguna de las órdenes de compra realizadas por el Comprador se considerará aceptada por el Vendedor a menos que y hasta que la orden de compra se haga de forma explícita y por escrito confirmada por la persona autorizada designada por el Vendedor.</p> <p>3.4. El Comprador no tiene derecho a cancelar o modificar una orden de compra enviada confirmada por el Vendedor, a menos que cuente con el consentimiento explícito y por escrito del Vendedor.</p> <p>3.5. Las especificaciones de los Productos se mencionan en la confirmación de la orden de compra por parte del Vendedor. Ningún otro tipo de especificación será aplicable a los Productos, salvo aceptación expresa y por escrito del Vendedor.</p> <p><b>4. Pago</b></p> <p>4.1. El Comprador pagará el precio de venta de acuerdo con las condiciones mencionadas en la confirmación de la orden de compra por parte del Vendedor.</p> <p>4.2. En ausencia de la declaración de las condiciones de pago en la confirmación de la orden de compra, se aplicarán las siguientes condiciones de pago:</p> <p>a. el pago del 50% del precio total de venta vence dentro de los treinta (30) días hábiles posteriores a la presentación por parte del Vendedor de los documentos que se mencionan en la confirmación de la orden de compra, a menos que las Partes hayan acordado explícitamente lo contrario por escrito. Si en la confirmación de la orden de compra no se especifica qué documentos debe presentar el Vendedor al Comprador, el pago del 50% del precio de venta vence dentro de los treinta (30) días hábiles posteriores a la presentación por parte del Vendedor de los siguientes documentos: conocimiento de embarque, <i>packing list</i> y en la factura del primer 50 % del precio de venta.</p> <p>b. El pago del 50% restante del precio total de venta vence dentro de los treinta (30) días hábiles siguientes a la entrega de los Productos, a menos que las Partes hayan acordado expresamente lo contrario por escrito. Cada Parte asumirá sus propios costos en los que incurra en relación con el pago.</p> <p>4.3. Todos los pagos por parte del Comprador deberán hacerse sin compensaciones ni contrademandas, así como sin deducción alguna de descuento, tasas, impuestos y otros costes de ningún tipo, salvo acuerdo previo, explícito y por escrito entre las Partes. Una entrega tardía o una reclamación no eximirán al Comprador de su obligación de pagar las facturas a su debido tiempo, salvo mencionado de manera distinta en estos Términos y Condiciones Generales.</p> <p>4.4. En caso de no pago puntal del precio de venta, el monto pendiente del precio de venta se incrementará automáticamente y sin necesidad de un aviso formal previo con una tasa de interés moratorio anual del diez por ciento (10%) y una suma global de diez por ciento (10%) del monto total de la factura con un mínimo de 150.00 USD por factura, sin perjuicio del derecho de compensación del Vendedor de los daños reales sufridos</p>
---	--

case they are higher. The Seller is also entitled to full compensation of all costs that it has incurred for the recovery of its debt due to the lack of timely payment by the Buyer and to exercise its rights under section 5. In case of a notice of default of payment, the Seller is entitled to immediately suspend any further deliveries.

#### **5. Contractual breach by the Buyer**

If the Buyer does not comply with one or more of its contractual obligations, the Seller may, without prejudice to section 4.4, after prior formal notice, either suspend its contractual obligations or immediately terminate the agreement, notwithstanding the right of the Seller to claim any compensation for damages suffered due to the breach of the Terms and Conditions by the Buyer.

#### **6. Delivery**

6.1. The Parties hereby expressly agree that data and time slots for the delivery of the Products included in the purchase order confirmation by the Seller are reasonable estimations that rely upon external factors that fall outside the control of the Seller. The Seller shall exercise all reasonable efforts to deliver the Products on the date set forth in the purchase order confirmation. The Seller shall in no case be held liable in case of a delay in the delivery of the Products. The delivery timeframe included in the purchase order confirmation may be extended for an additional reasonable period when (i) import licenses or other similar documents are not delivered in time to the Seller; or (ii) a force majeure event pursuant to section 10 occurs.

6.2. The Seller shall have the right to deliver the Products in parts.

6.3. The delivery of the Products takes place in accordance with the Incoterm that is mentioned in the purchase order confirmation, unless the Parties agree otherwise in writing.

6.4. In case no Incoterm is mentioned in the purchase order confirmation and the Parties have not agreed upon otherwise in writing, the delivery of the Products shall take place Free on Board (FOB).

6.5. In case the quantity of the delivered Products is different from the quantity of the Products as mentioned in the purchase order confirmation, the Buyer shall not be entitled to refuse to accept the delivered Products. The Buyer is obliged to pay the outstanding amount of the sale price mentioned in the purchase order confirmation which will proportionally be reduced in case the delivered quantity is less than the quantity the Parties had agreed upon.

#### **7. Visual defects and damages**

7.1. The Buyer shall immediately verify the quantity, and any possible visual damage or defect of the Products and the package once, even partially, delivered. The Buyer shall also immediately verify, once delivered that the Products correspond with the Products mentioned in the purchase order confirmation.

7.2. Any visual damage or defect of the Products and/or the package and/or any difference between the

en caso de que sean superiores. El Vendedor también tiene derecho a la compensación total de todos los costos en los que haya incurrido para la recuperación de su deuda debido a la falta de pago puntual por parte del Comprador y a ejercer sus derechos en virtud de la cláusula 5. En caso de una notificación de incumplimiento de pago, el Vendedor tiene derecho a suspender inmediatamente cualquier otra entrega.

#### **5. Incumplimiento contractual por parte del Comprador**

Si el Comprador no cumple con una o más de sus obligaciones contractuales, el Vendedor podrá, sin perjuicio de la sección 4.44, previo aviso formal, suspender sus obligaciones contractuales o rescindir inmediatamente el acuerdo, sin perjuicio del derecho del Vendedor a reclamar cualquier indemnización por los daños sufridos por el incumplimiento de los Términos y Condiciones Generales por parte del Comprador.

#### **6. Entrega**

6.1. Las Partes acuerdan expresamente que los datos y las franjas horarias para la entrega de los Productos incluidos en la confirmación de la orden de compra por parte del Vendedor son estimaciones razonables que se basan en factores externos que escapan al control del Vendedor. El Vendedor hará todos los esfuerzos razonables para entregar los Productos en la fecha establecida en la confirmación de la orden de compra. El Vendedor no será en ningún caso responsable en caso de retraso en la entrega de los Productos. El plazo de entrega incluido en la confirmación de la orden de compra podrá extenderse por un período razonable adicional cuando (i) las licencias de importación u otros documentos similares no sean entregados a tiempo al Vendedor; o (ii) ocurre un evento de fuerza mayor de conformidad con la sección 10.

6.2. El Vendedor tendrá derecho a entregar los Productos por partes.

6.3. La entrega de los Productos se realizará de conformidad con el Incoterm que se menciona en la confirmación de la orden de compra, a menos que las Partes acuerden lo contrario por escrito.

6.4. En caso de que no se mencione Incoterm en la confirmación de la orden de compra y las Partes no hayan acordado lo contrario por escrito, la entrega de los Productos se realizará *Free on Board* (FOB).

6.5. En caso de que la cantidad de Productos entregados sea diferente de la cantidad de Productos mencionada en la confirmación de la orden de compra, el Comprador no tendrá derecho a negarse a aceptar los Productos entregados. El Comprador está obligado a pagar el importe pendiente del precio de venta mencionado en la confirmación de la orden de compra que se reducirá proporcionalmente en caso de que la cantidad entregada sea inferior a la cantidad acordada por las Partes.

#### **7. Defectos visuales y daños**

7.1. El Comprador deberá verificar inmediatamente la cantidad, y cualquier posible daño visual o defecto de los Productos y el paquete una vez, incluso parcialmente, entregados. El Comprador también deberá verificar inmediatamente que los Productos se correspondan con los Productos mencionados en la confirmación de la orden de compra una vez entregados.

7.2. Cualquier daño visual o defecto de los Productos y/o del embalaje y/o cualquier diferencia entre los Productos

<p>purchased Products and the delivered Products must be reported to the Seller as soon as possible and at the latest within forty-eight (48) hours after the delivery by means of a letter or by email. The Buyer must enclose a quality report in this letter or email in which the defects or damages are clearly mentioned, as well as pictures showing such defects or damages, and a copy of the transportation documents. In case of absence of such a letter or email and quality report, the Products shall be deemed to be correctly delivered in accordance with the purchase order and accepted by the Buyer. If the Buyer believes that it is entitled to a reduction or refund of a part of the sales price on the basis of a defect reported to the Seller within the aforementioned period, he must submit a request to this effect to the Seller by registered letter or e-mail within fourteen (14) calendar days after the delivery. Any request made outside the period of fourteen (14) calendar days will always be refused by the Seller.</p> <p>7.3. If the Buyer decides to use the Products within a fourteen (14) calendar days term counted as from the delivery date, the Buyer shall not be entitled to any claim with proof of visual defect and shall bear all responsibility for any related consequences.</p> <p><b>8. Hidden defects</b></p> <p>8.1. After the forty-eight (48) hours period provided for in section 7.2, the Seller shall only be held liable for quality defects that were not visible at the moment of the delivery that render the Products unsuitable, provided that the Products have not been processed in the meantime by the Buyer or any third party, and provided further that the Seller was aware of the defects.</p> <p>8.2. In case the Buyer identifies a hidden defect, the Buyer shall send, by letter or email, a claim with proof of the defects to the Seller within a fourteen (14) calendar days term after delivery of the Products, containing a detailed description of the defect. The Buyer must enclose in such letter or email a quality report which clearly details the defects and pictures showing such defects. In absence of such notice, the Products shall be deemed to be accepted by the Buyer.</p> <p>8.3. If the Buyer decides to use the Products within a fourteen (14) calendar days term counted as from the delivery date, the Buyer shall not be entitled to any claim with proof of hidden defect and shall bear all responsibility for any related consequences.</p> <p><b>9. Limitation of liability</b></p> <p>9.1. The Seller shall not be held liable before the Buyer for any kind of compensation or damages that may be directly or indirectly caused by the Products to any third party.</p> <p>9.2. The liability of the Seller for any and all claims for damages arising out of or in connection with the Products and the use thereof shall under no circumstances exceed the sum of the payments by the Buyer for the Products that are the subject of the claim. Under no circumstances shall the Seller be liable before the Buyer for any kind of special, incidental, indirect, consequential or punitive damage or loss, cost or expense, including without limitation, damage based upon loss of goodwill, loss of sales or income, loss of contracts, work disruption, production failure, impairment of other products, or otherwise, and whether arising out of or in connection with</p>	<p>adquiridos y los Productos entregados deberá ser comunicado al Vendedor lo antes posible y a más tardar dentro de las cuarenta y ocho (48) horas siguientes a la entrega mediante carta o por correo electrónico. El Comprador deberá adjuntar a esta carta o correo electrónico un informe de calidad en el que se mencionen claramente los defectos o daños, así como fotografías que muestren dichos defectos o daños, y una copia de los documentos de transporte. En caso de ausencia de dicha carta o correo electrónico e informe de calidad, los Productos se considerarán entregados correctamente de acuerdo con la orden de compra y aceptados por el Comprador. Si el Comprador cree tener derecho a una reducción o devolución de una parte del precio de venta en base a un defecto informado al Vendedor dentro del plazo mencionado, debe presentar una solicitud al Vendedor por carta certificada o correo electrónico dentro de los catorce (14) días hábiles siguientes a la entrega. Cualquier solicitud realizada fuera del plazo de catorce (14) días hábiles será siempre denegada por el Vendedor.</p> <p>7.3. Si el Comprador decide utilizar los Productos dentro de un plazo de catorce (14) días hábiles contados a partir de la fecha de entrega, el Comprador no tendrá derecho a reclamación alguna con prueba de defecto visual y será responsable de las consecuencias derivadas.</p> <p><b>8. Defectos ocultos</b></p> <p>8.1. Transcurrido el plazo de cuarenta y ocho (48) horas previsto en el apartado 7.2, el Vendedor sólo será responsable de los defectos de calidad no visibles en el momento de la entrega que hagan que los Productos no sean aptos, siempre que los Productos no hayan sido procesados mientras tanto por el Comprador o cualquier tercero, y siempre que el Vendedor tenga conocimiento de los defectos.</p> <p>8.2. En caso de que el Comprador identifique un defecto oculto, el Comprador deberá enviar, por carta o correo electrónico, un reclamo conteniendo una descripción detallada del defecto, dentro de un plazo de catorce (14) días hábiles contados a partir de la fecha de entrega de los Productos. El Comprador deberá adjuntar a dicha carta o correo electrónico un informe de calidad que detalle claramente los defectos y fotografías que los muestren. En ausencia de dicho aviso, se considerará que los Productos han sido aceptados por el Comprador.</p> <p>8.3. Si el Comprador decide hacer uso de los Productos dentro de un plazo de catorce (14) días hábiles contados a partir de la fecha de entrega, el Comprador no tendrá derecho a reclamación alguna con prueba de defecto oculto y asumirá toda la responsabilidad por cualquier consecuencia relacionada.</p> <p><b>9. Limitación de responsabilidad</b></p> <p>9.1. El Vendedor no será responsable ante el Comprador por cualquier tipo de compensación o daños que directa o indirectamente puedan ser causados por los Productos a cualquier tercero.</p> <p>9.2. La responsabilidad del Vendedor por cualquiera y todas las reclamaciones por daños que surjan de o en relación con los Productos y el uso de estos no excederá bajo ninguna circunstancia la suma de los pagos realizados por el Comprador por los Productos que son objeto de la reclamación. Bajo ninguna circunstancia el Vendedor será responsable ante el Comprador por ningún tipo de daño o pérdida, costo o gasto especial, incidental, indirecto, consecuente o punitivo, incluidos, entre otros, daños basados en la pérdida del fondo de comercio, pérdida de ventas o ingresos, pérdida de contratos, interrupción del trabajo, falla de producción,</p>
--	---

<p>breach of warranty, breach of contract, misrepresentation, minor negligence or otherwise.</p> <p><b>10. Force Majeure</b></p> <p>10.1. Force Majeure shall mean any and all unforeseeable event beyond the reasonable control of the Seller or Buyer that has occurred after the confirmation of the purchase order and that hinders the execution of one or more contractual obligations by the Seller or the Buyer or makes it unreasonably difficult. Force Majeure shall include without being limited thereto: strike, epidemic, pandemic, high absenteeism due to illness, floods, earthquake, volcanic activities, extreme weather conditions, an armed conflict, fire, explosion, interruption of power and telecommunications, cyberattack, machine breakdown, decisions or inventions by the government, including the refusal or withdrawal of a permit or license, fuel shortages, trade conflict, theft, terrorism, import and export embargos and errors or delays due to third parties.</p> <p>10.2. In case of an event of Force Majeure, the execution of the obligations of the Seller and the Buyer shall be suspended during the period of the delay caused by the Force Majeure and the term of execution shall automatically be extended with the same period, without any sanction or penalty. In case the event of Force Majeure lasts longer than two (2) months or if the Force Majeure renders the execution of the contractual obligations by one Party definitively impossible or unreasonably difficult, every Party shall have the right to unilaterally terminate the agreement, without being obliged to pay any kind of compensation to the other Party.</p> <p>10.3. A Party cannot hold the other Party responsible for non-compliance with an obligation due to circumstances that can be reasonably considered as Force Majeure.</p> <p><b>11. Risk and ownership</b></p> <p>11.1. The risk of damage or losses as well as the ownership of the Products are transferred to the Buyer in accordance with the provisions of the Incoterm Free on Board (FOB).</p> <p>11.2. If for whatever reason there is no Incoterm applicable, the risk and the ownership of the Products transfer to the Buyer at the moment of the delivery of the Products in the port of destination.</p> <p><b>12. Compliance with laws and standards</b></p> <p>The Seller shall comply with the applicable legislation and regulation regarding pesticide controls and permitted maximum residue level that is explicitly mentioned in the purchase order confirmation or confirmed by the Seller in another written document exchanged between the Parties. The Seller does not guarantee neither declare that the Products will be conform with any other specific legislation or regulation, decrees, arrangements, codes, or norms, except if agreed upon in written by the Parties. The Buyer recognises that the use of the Products can be subject to the requirements or restrictions imposed by legislation and regulation. Only the Buyer is responsible for (i) compliance with all legislations and norms related to the intended use of the Products; and (ii) obtain all necessary approvals, permissions, or authorizations for this kind of use.</p>	<p>deterioro de otros productos, u otros, y ya sea que surja o esté relacionado con el incumplimiento de garantía, incumplimiento de contrato, tergiversación, negligencia menor u otros.</p> <p><b>10. Fuerza mayor</b></p> <p>10.1. Fuerza Mayor significará cualquier y todo evento imprevisible más allá del control razonable del Vendedor o Comprador que ha ocurrido después de la confirmación de la orden de compra y que impide la ejecución de una o más obligaciones contractuales por parte del Vendedor o el Comprador o hace que sea irrazonablemente difícil. Fuerza mayor incluirá, sin limitarse a ello: huelga, epidemia, pandemia, alto ausentismo por enfermedad, inundaciones, terremotos, actividades volcánicas, condiciones climáticas extremas, conflicto armado, incendio, explosión, interrupción de energía y telecomunicaciones, ataque cibernético, avería de máquinas, decisiones o invenciones del gobierno, incluyendo la denegación o retiro de un permiso o licencia, escasez de combustible, conflicto comercial, robo, terrorismo, embargos de importación y exportación y errores o retrasos debidos a terceros.</p> <p>10.2. En caso de Fuerza Mayor, la ejecución de las obligaciones del Vendedor y del Comprador se suspenderá durante el período de la demora ocasionada por la Fuerza Mayor y el plazo de ejecución se prorrogará automáticamente por el mismo período, sin que sanción o pena. En caso de que el evento de Fuerza Mayor dure más de dos (2) meses o si la Fuerza Mayor hace que la ejecución de las obligaciones contractuales por una de las Partes sea definitivamente imposible o irrazonablemente difícil, cada Parte tendrá derecho a rescindir unilateralmente el acuerdo, sin ser obligado a pagar cualquier tipo de compensación a la otra Parte.</p> <p>10.3. Una Parte no puede responsabilizar a la otra Parte por el incumplimiento de una obligación debido a circunstancias que puedan considerarse razonablemente como Fuerza Mayor.</p> <p><b>11. Riesgo y propiedad</b></p> <p>11.1. El riesgo de daños o pérdidas, así como la propiedad de los Productos se transfieren al Comprador de conformidad con lo dispuesto en el Incoterm <i>Free on Board</i> (FOB).</p> <p>11.2. Si por cualquier motivo no hubiera Incoterm aplicable, el riesgo y la propiedad de los Productos se transfieren al Comprador en el momento de la entrega de los Productos en el puerto de destino.</p> <p><b>12. Cumplimiento de leyes y normas</b></p> <p>El Vendedor deberá cumplir con la legislación y los reglamentos aplicables con respecto a los controles de pesticidas y el nivel máximo permitido de residuos que es mencionado explícitamente en la confirmación de la orden de compra o confirmado por el Vendedor en otro documento escrito intercambiado entre las Partes. El Vendedor no garantiza ni declara que los Productos serán conformes con cualquier otra legislación o reglamento específico, decretos, arreglos, códigos o normas, salvo acuerdo por escrito entre las Partes. El Comprador reconoce que el uso de los Productos puede estar sujeto a los requisitos o restricciones impuestos por la legislación y la normativa. Solo el Comprador es responsable de (i) el cumplimiento de todas las leyes y normas relacionadas con el uso previsto de los Productos; y (ii) obtener todas las aprobaciones, permisos o autorizaciones necesarias para este tipo de uso.</p>
---	--

**13. Independent parties**

The Seller and the Buyer are independent entities and the relationship that is established between the Buyer and the Seller under these General Terms and Conditions cannot be considered or construed as a relationship of principal or representative. A legal transaction of any of the Parties shall in no manner legally bind the other Party in relation to a third party.

**14. Assignment**

The Buyer may only assign its rights and obligations towards the Seller to any third parties with the prior, explicit and written consent of the Seller. The Seller may assign its contractual position, as well as its rights and obligations towards the Buyer partially or entirely to any third Party.

**15. Severability and conversion**

If one or more provisions of the General Terms and Conditions will be considered invalid, illegal or unenforceable, this will in no manner affect the validity or enforceability of the other provisions of the General Terms and Conditions and will be separated from the other provisions of the General Terms and Conditions. In that case the Parties shall negotiate in good faith to replace the invalid, illegal or unenforceable provision or provisions by an enforceable and valid provision that corresponds as closely as possible to the purpose and the scope of the original provision or provisions.

**16. Confidentiality**

The Parties acknowledge they will have access to certain information and materials concerning the other Party's business plans, customers, technology, and products, including without limitation any technical, marketing, financial, business or other proprietary information that is confidential and of substantial value. The Parties agree that they shall not disclose to any third party, any such confidential information revealed to them by the other Party. Without other notice, the Parties shall treat all information as confidential in nature, except, in each case, to the extent that such Party can show that such information (i) is generally available to and known by the public through no fault of such Party or (ii) is lawfully acquired by such Party from sources which are not prohibited from disclosing such information by a legal, contractual, or fiduciary obligation. If such Party is compelled to disclose any information by judicial or administrative process or by other requirements of law, such Party shall promptly notify the other Party in writing and shall disclose only that portion of such information which such Party is advised by its counsel in writing is legally required to be disclosed, provided, that such Party shall use reasonable best efforts to obtain an appropriate protective order or other reasonable assurance that confidential treatment will be accorded such information.

**17. Data protection**

The Seller shall process the personal data of the employees and the appointees of the Buyer in accordance with the applicable regulation and legislation regarding the protection of personal data.

**18. Applicable law and jurisdiction****13. Partes Independientes**

El Vendedor y el Comprador son entidades independientes y la relación que se establece entre el Comprador y el Vendedor bajo estos Términos y Condiciones Generales no puede ser considerada o interpretada como una relación de mandante o representante. Una transacción legal de cualquiera de las Partes de ninguna manera obligará legalmente a la otra Parte en relación con un tercero.

**14. Cesión**

El Comprador sólo podrá ceder sus derechos y obligaciones frente al Vendedor a cualesquiera terceros con el consentimiento previo, explícito y por escrito del Vendedor. El Vendedor puede ceder su posición contractual, así como sus derechos y obligaciones frente al Comprador en forma parcial o total a cualquier tercero.

**15. Divisibilidad y conversión**

Si una o más disposiciones de los Términos y Condiciones Generales se consideran inválidas, ilegales o inaplicables, esto no afectará de ninguna manera la validez o aplicabilidad de las demás disposiciones de los Términos y Condiciones Generales y se separará de las demás disposiciones del Términos Generales y Condiciones. En ese caso, las Partes negociarán de buena fe para reemplazar la disposición o disposiciones inválidas, ilegales o inaplicables por una disposición aplicable y válida que se corresponda lo más posible con el propósito y el alcance de la disposición o disposiciones originales.

**16. Confidencialidad**

Las Partes reconocen que tendrán acceso a cierta información y materiales relacionados con los planes comerciales, los clientes, la tecnología y los productos de la otra Parte, lo que incluye, entre otros, cualquier información técnica, de marketing, financiera, comercial u otra información de propiedad que sea confidencial y de valor sustancial. Las Partes acuerdan que no divulgarán a ningún tercero ninguna información confidencial que les haya sido revelada por la otra Parte. Sin otro aviso, las Partes tratarán toda la información como de carácter confidencial, excepto, en cada caso, en la medida en que dicha Parte pueda demostrar que dicha información (i) está generalmente disponible y es conocida por el público sin culpa de dicha Parte o (ii) sea adquirida legalmente por dicha Parte de fuentes que no tengan prohibida la divulgación de dicha información por una obligación legal, contractual o fiduciaria. Si dicha Parte se ve obligada a divulgar cualquier información por un proceso judicial o administrativo o por otros requisitos de la ley, dicha Parte notificará de inmediato a la otra Parte por escrito y divulgará solo la parte de dicha información que su abogado notifique a dicha Parte por escrito. Se requiere legalmente que se divulgue, siempre que dicha Parte haga todos los esfuerzos razonables para obtener una orden de protección adecuada u otra garantía razonable de que se otorgará un tratamiento confidencial a dicha información.

**17. Protección de datos**

El Vendedor tratará los datos personales de los empleados y las personas designadas por el Comprador de conformidad con la normativa y legislación aplicable en materia de protección de datos personales.

**18. Ley aplicable y jurisdicción**

<p>18.1. All inquiries and disputes concerning the validity, interpretation, enforcement, performance, and termination of the General Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Guatemala. No effect shall be given to any other choice-of-law or conflict-of-laws rules or provisions, foreign or international, including the UN Convention on the Sale of Goods (if applicable), that would cause the laws of any other jurisdiction to be applicable.</p> <p>18.2. The contracting parties agree that any controversy, conflict or difference arising from the General Terms and Conditions, both during its validity and at its termination, for any reason, shall be resolved through the conciliation process to be carried out according to the provisions of the Rules of Conciliation and Arbitration of the Centre for Arbitration and Conciliation of the Chamber of Commerce of Guatemala (CENAC).</p> <p>18.3. After thirty (30) days without reaching an agreement, the dispute will be resolved by arbitration (equity or law) before the Centre of Arbitration and Conciliation of the Chamber of Commerce of Guatemala (CENAC) which will be the institution that will administer the process in accordance with the provisions of its Regulations, which the parties irrevocably accept as of now.</p> <p><b>19. Prevailing Language</b></p> <p>The Parties hereby represent that they acknowledge both languages included in these General Terms and Conditions, Spanish and English. Should any controversy on its application arise, Spanish language shall prevail.</p> <p style="text-align: center;">[Páginas de firmas a continuación]</p>	<p>18.1. Todas las consultas y disputas relacionadas con la validez, interpretación, ejecución, cumplimiento y terminación de los Términos y Condiciones Generales se regirán e interpretarán de conformidad con las leyes de la República de Guatemala. No se dará efecto a ninguna otra regla o disposición de elección de ley o conflicto de leyes, extranjera o internacional, incluida la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (si corresponde), que haría que las leyes de cualquier otra jurisdicción ser aplicable.</p> <p>18.2. Las partes contratantes convienen que toda controversia, conflicto o diferencia que surja de los Términos y Condiciones Generales tanto durante su vigencia como a la terminación del mismo, por cualquier causa, deberá ser resuelta a través del proceso de conciliación que se llevará a cabo según las disposiciones del Reglamento de Conciliación y Arbitraje del Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Guatemala (CENAC).</p> <p>18.3. Transcurridos treinta (30) días sin llegar a un acuerdo, la controversia será resuelta mediante arbitraje de (equidad o derecho) ante el Centro de Arbitraje y Conciliación de la Cámara de Comercio de Guatemala (CENAC) quien será la institución que administrará el proceso de conformidad las disposiciones de su Reglamento, el cual las partes aceptan desde ya en forma irrevocable.</p> <p><b>19. Lenguaje que prevalece</b></p> <p>Las Partes declaran conocer el contenido de estos Términos y Condiciones, tanto en castellano como en inglés. En caso de cualquier desavenencia o discrepancia entre la aplicación de ambos idiomas, el idioma que primará es el castellano.</p> <p style="text-align: center;">[Signature pages follow]</p>
---	--

**Seller/Vendedor**

**Buyer/Comprador**

Cooperación Económica de Interés Social SA  
 Name/Nombre:  
 Position/Cargo:  
 Fecha/Date:

\_\_\_\_\_  
 Name/Nombre:  
 Position/Cargo:  
 Fecha/Date: